

# KYOTO FOREVER

Un spectacle écrit et mis en scène par **Frédéric Ferrer**  
Deuxième volet du cycle théâtral « Les chroniques du réchauffement »

UN COMPTE À REBOURS ARTISTIQUE...  
EN ATTENDANT COPENHAGUE 2009

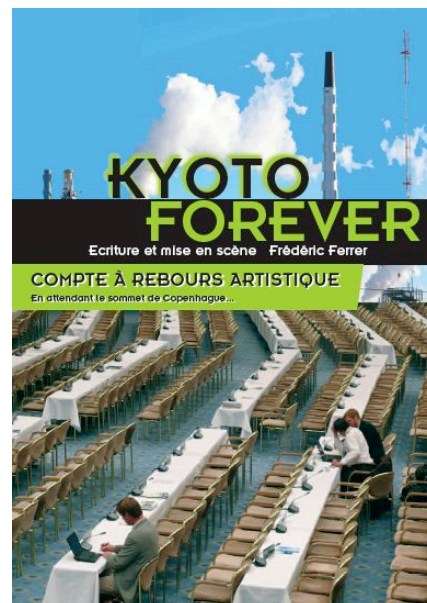
**Du 09 au 11 novembre 2009**  
Domaine d'O (Montpellier)

**Du 23 novembre au 12 décembre 2009**  
Les Anciennes Cuisines  
Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard  
(Neuilly-sur-Marne)

**15 et 16 décembre 2009**  
Le Colombier (Bagnolet)

**19 décembre 2009**  
Espace 1789 (Saint-Ouen)

Et aussi le 16 janvier 2010  
Théâtre de Chelles (Chelles)



**Compagnie Vertical Détour - Les Anciennes Cuisines**  
Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard  
202 avenue Jean Jaurès - 93330 Neuilly-sur-Marne  
<http://www.verticaldetour.org> - 01 43 09 35 58 - [contact@verticaldetour.org](mailto:contact@verticaldetour.org)

**Relations Presse**  
**Céline Gilbert**  
[celine.gilbert@verticaldetour.org](mailto:celine.gilbert@verticaldetour.org)  
06 84 53 10 20

Production **Compagnie Vertical Détour** | Coproduction **Théâtre Le Quai/Open-Arts** (Angers) | Avec l'aide du **Conseil Régional d'Ile-de-France**, du **Ministère de la Culture - Drac Ile-de-France** (aide à la production), de l'**ADAMI** et du **Centre National du Théâtre** (aide à la création) | En coréalisation avec **Le Colombier** pour les représentations à Bagnolet | En partenariat avec **Terraeco**, **Libération** et **Actu environnement** | Avec le soutien de l'**EPS de Ville-Evrard**

# KYOTO FOREVER

## UN SPECTACLE POUR UN SOMMET

Depuis 2005, la compagnie Vertical Détour développe « Les Chroniques du Réchauffement », un cycle théâtral qui propose une exploration des paysages humains à travers le prisme du changement climatique. Deux spectacles ont été créés : *Mauvais Temps* en 2005 et *Kyoto Forever* en 2008.

---

### *Kyoto Forever, Synopsis*

**C'est le dernier round de négociations. Atmosphère tendue. Tractations de couloirs**  
**Mots chuchotés**  
**Presse aux aguets**  
**Quel nouveau protocole pour l'après Kyoto?**  
**Quel scénario pour le XXI<sup>ème</sup> siècle ? Quelle politique de développement mettre en œuvre ?**  
**La décroissance, une nouvelle croissance ?**  
**Discussions feutrées**  
**Désaccords. Résistances. Blocages**  
**Les vents contraires se lèvent. Et les experts dérivent**

*Soit huit hommes et femmes donc. Pour un sommet.  
Pour une victoire comme une défaite.  
Mettre en scène ce sommet international. Et ses hors champs.  
Des experts semblables à des clowns tentant d'exécuter leurs numéros et de conjurer les échecs.  
Kyoto Forever comme un sommet différent.  
Soumis à d'étranges perturbations.  
Une assemblée de représentants, sérieux, missionnés, costumés, cravatés, devenus pantins de l'absurde.*



© Christelle Granja

///	<b>Kyoto Forever</b>	<b>P 4</b>
	_ Générique	p 4
	_ Tournée	p 4
	_ Autour du spectacle	p 5
	_ Informations pratiques	p 5
	_ Note d'intention	p 6
	_ Un compte à rebours artistique	p 7
///	<b>Les Chroniques du réchauffement</b>	<b>P 8</b>
	_ Mauvais Temps	p 8
	_ Kyoto Forever	p 8
	_ L'Affaire Coin-Coin	p 8
	_ Changer d'Ère !	p 8
///	<b>La compagnie Vertical Détour</b>	<b>P 9</b>
	_ Parcours	p 9
	_ Contacts	p 11
	_ Partenaires	p 11

<b>Écriture, scénographie et mise en scène</b>	Frédéric Ferrer
<b>Avec</b>	Astrid Cathala, Behi Djanati Ataï (version persane), Frédéric Ferrer, Maria Montes Planas (version hispanique), Jean-Claude Montheil, Benjamin Nicolas, Karen Ramage, Délia Roubtsova, Stéphane Schoukroun
<b>Création lumière et régie générale</b>	Olivier Crochet
<b>Création son et arrangements</b>	Pascal Bricard
<b>Création costumes</b>	Anne Buguet
<b>Création graphique</b>	Griet de Vis
<b>Production – Diffusion</b>	Lena Le Tiec
<b>Communication</b>	Christelle Granja
<b>Relations presse</b>	Céline Gilbert
<b>Conseiller scientifique et technique</b>	Jean-Pierre Tabet, expert chargé du changement climatique à l'ADEME
<b>Construction décors</b>	Olivier Crochet, Timothy Larcher
<b>Assistante plateau</b>	Céline Crépy
<b>Traductions</b>	Behi Djanati Ataï (persan), Yann Roblou (anglais), Délia Roubtsova (russe), Carlos Montes et Laura Diez (espagnol)
<b>Production</b>	Compagnie Vertical Détour Coproductio n Théâtre Le Quai / Open-Arts (Angers) Avec l'aide du Conseil Régional d'Ile-de-France, du Ministère de la Culture - Drac Ile-de-France (aide à la production), de l'ADAMI et du Centre National du Théâtre (aide à la création)   Avec le soutien de l'EPS de Ville-Evrard
<b>Durée</b>	1h30

## COMPTE À REBOURS ARTISTIQUE...EN ATTENDANT COPENHAGUE 2009

**09 au 11 novembre 2009**  
Domaine d'O (Montpellier)

lundi 09 novembre à 19h00  
mardi 10 novembre à 14h30 et à 19h00  
mercredi 11 novembre à 16h00

**23 novembre au 12 décembre 2009**  
Les Anciennes Cuisines  
Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard  
(Neuilly sur Marne)

lundis 23 et 30 novembre, lundi 07 décembre à 20h30  
samedi 28 novembre, samedis 05 et 12 décembre à 15h00

**15 et 16 décembre 2009**  
Le Colombier (Bagnolet)

mardi et mercredi à 20h30

**19 décembre 2009**  
Espace 1789 (Saint-Ouen)

samedi à 20h30

*Dans le cadre de la programmation de l'ATLAS, Centre de Culture Scientifique*

>>> **Et aussi** samedi 16 janvier 2010 à 20h45 au Théâtre de Chelles (Chelles)

>>> **Représentations précédentes** 20 juin 2009, MC93 Bobigny (Bobigny) | 13 juin 2009, festival Passe-Portes (Ile de Ré) | 08 et 09 octobre 2008, Théâtre Le Quai (Angers) | Du 17 au 20 septembre et du 03 au 06 décembre 2008, Les Anciennes Cuisines, Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard (Neuilly-sur-Marne)

### Rencontres/signatures

À l'occasion de la publication du livre *Kyoto Forever*, la compagnie Vertical Détour, en partenariat avec les Éditions l'Œil du Souffleur, organise deux rencontres/signatures en présence de l'auteur et d'une partie de l'équipe artistique.

**Samedi 28 novembre à 17h00** (à l'issue de la représentation)

Les Anciennes Cuisines, hôpital psychiatrique de Ville-Evrard (Neuilly-sur-Marne)

**Mardi 8 décembre à 18h30**

Librairie Le Coupe Papier (19 rue de l'Odéon - 75006 Paris - 01 43 54 65 95)

### Rencontre/débat

**Mardi 15 décembre à 21h45**

*Changement climatique et Territoire : Regards croisés Art / Science / Politique*  
L'Agence Locale de l'Énergie MVE et la compagnie Vertical Détour proposent à l'issue du spectacle un échange entre Frédéric Ferrer -metteur en scène-, André Baraglioli - élu de Bagnolet et représentant de la Ville à MVE-, Philippe Vrain, -membre du conseil scientifique de MVE et le public.  
Le Colombier (Bagnolet)

### Présentation des prochaines créations

**Mercredi 16 décembre à 16h00**

Présentations et échanges autour de deux nouveaux projets de création dans le cadre du cycle "Les Chroniques du réchauffement": *Changez d'Ère !* et *L'Affaire Coin-Coin (ou comment j'ai appris à ne plus m'en faire et à aimer le réchauffement climatique)*

## > Informations pratiques

### Domaine d'O (Montpellier)

**09 au 11 novembre 2009**

lundi 09 novembre à 19h00 | mardi 10 novembre à 14h30 et à 19h00  
mercredi 11 novembre à 16h00

**Renseignements et réservations** 04 67 67 31 50 – <http://www.domaine-do-34.eu>  
**Tarifs** de 4 à 13€

**Adresse** 178 rue de la Carrierasse - 34090 Montpellier

### Les Anciennes Cuisines Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard (Neuilly sur Marne)

**23 novembre au 12 décembre 2009**

lundis 23 et 30 novembre, lundi 07 décembre à 20h30  
samedi 28 novembre, samedis 05 et 12 décembre à 15h00

**Renseignements et réservations** 01 43 09 35 58 – [contact@verticaldetour.org](mailto:contact@verticaldetour.org) –  
<http://www.verticaldetour.org> **Tarif** 5€ **Adresse** Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard  
- 202 avenue Jean Jaurès - 93330 Neuilly-sur-Marne

#### Itinéraires

##### En transport en commun

>RER Ligne A direction Marne-la-Vallée, arrêt Neuilly-Plaisance. Puis bus 113, direction Chelles, arrêt Ville-Evrard. (depuis Nation : env. 35 min.)

>RER ligne E direction Chelles, arrêt Chelles-Gournay. Puis bus 113, direction Nogent-sur-Marne, arrêt Ville-Evrard. (depuis la gare Saint-Lazare : 40-50 min.)

### Le Colombier (Bagnolet)

**15 et 16 décembre 2009**

mardi et mercredi à 20h30

**Renseignements et réservations** 01 43 60 72 81 **Tarifs** de 8 à 13€

**Adresse** 20 rue Marie-Anne Colombier - 93170 Bagnolet

#### Itinéraires

##### En transport en commun

>Métro : ligne 3, station Gallieni. Suivre la rue Sadi-Carnot puis prendre à gauche avant l'Eglise.

>Bus : 76, 122, arrêt Eglise de Bagnolet. 318 arrêt Marie-Anne Colombier

##### En voiture

A3 ou Périphérique, sortie Porte de Bagnolet. Direction Centre Ville par la rue Sadi-Carnot puis prendre à gauche avant l'Eglise, rue Marie-Anne Colombier.

### Espace 1789 (Saint-Ouen)

**19 décembre 2009**

samedi à 20h30

**Renseignements et réservations** 01 40 11 50 23 – [resa@espace1789.com](mailto:resa@espace1789.com) –  
<http://www.espace-1789.com> **Entrée libre**

**Adresse** : 2/4 rue Alexandre Bachelet - 93400 Saint-Ouen

### Théâtre de Chelles (Chelles)

**16 janvier 2010**

samedi à 20h45

**Renseignements et réservations** 01 64 210 210 - <http://www.theatre.chelles.fr>

**Tarifs** de 6 à 15€

**Adresse** place des Martyrs de Châteaubriant - RN 34 - 77500 Chelles

J'ai découvert, il y a deux ans, dans une revue scientifique, une étude qui décrivait plusieurs scénarii de développement des sociétés humaines au vingt-et-unième siècle. Deux des critères pris en compte étaient le degré de réduction des émissions de gaz à effet de serre et l'augmentation de la température terrestre.

Dans un scénario, les chercheurs supposaient un arrêt des progrès dans les engagements internationaux et leur gel aux niveaux atteints dans le protocole de Kyoto. Les objectifs de réduction définis à Kyoto étaient ainsi étendus à tout le siècle et se traduisaient par une élévation rapide des températures et une accélération des phénomènes du réchauffement.

Les chercheurs ont donné un nom à ce scénario : Kyoto Forever.

Le 15 décembre 2007, je regarde la télévision. À Bali, les émissaires de l'humanité se réunissent pour la dernière fois en séance plénière afin de s'entendre sur l'après-Kyoto. Le secrétaire exécutif de la convention cadre de l'ONU sur le changement climatique demande la parole. Il regarde l'assemblée, prend sa tête dans ses mains et se cache le visage. Un silence pesant se répand dans la salle. Il lève les yeux au ciel, et devant toutes les caméras du monde, il craque.

Après le spectacle *Mauvais Temps* que nous avons créé en 2005, voici une nouvelle "histoire" de climat.

Histoire du temps... De notre temps...

Déformation des formations...

Géographie et nuages travaillent toujours mes envies.

F. F., septembre 2008

## > Note d'intention



*Encore une victoire comme celle-là et je serai complètement défait.*

© Céline Gilbert

*Kyoto Forever* est un sommet toujours recommencé où les émissaires de l'humanité se battent et se réconcilient au milieu des cyclones, des inondations et des incendies. Avec planisphère déformé et experts dansants sur l'Antarctique.

C'est une table de négociation devenue surface d'aplanissement et rampe de lancement.

C'est la danse des cigales de l'environnement, le chant des Hauts de Hurlevent, le feu d'artifice des milieux naturels et la douce comédie des hommes.

*Kyoto Forever* est un scénario de développement et de croissance économique pour le troisième millénaire. C'est un scénario de développement possible après la fin de la période de mise en œuvre du protocole de Kyoto (après 2012).

Un scénario pour un naufrage.

Pyrrhus qui danse.

Question d'écart.

Entre signe et sens.

Histoire d'époque. Mode du temps.

*Kyoto Forever* est un cirque.

Où les clowns ne savent plus ce qu'ils jouent. C'est la comédie des hommes qui se suicident en riant, c'est le ballet de ceux qui gagnent ce qui les perdra.

Munich et Kyoto.

Il s'agira donc d'un sommet. Improbable.

Il s'agira d'une inclination, d'une inclinaison, d'une prédisposition, à vouloir tenir le cap et à se cogner aux murs.

Il s'agira de ceux qui y participent. De leurs vies. De leurs combats. De leurs désirs.

Il y sera question de couloirs, de tractations et de trahisons.

De dérives (des continents, des affaires, des hommes).

De croissance et de courses effrénées. De persuasion et d'efficacité.

Il y sera question du ciel. Et du réchauffement.

Soit huit hommes et femmes donc. Pour un sommet. Pour une victoire comme une défaite.

Mettre en scène ce sommet international. Et ses *hors champs*.

Des experts semblables à des clowns tentant d'exécuter leurs numéros et de conjurer les échecs.

Une assemblée de représentants, sérieux, missionnés, costumés, cravatés, devenus pantins de l'absurde.

Depuis la Lune, je regarde un ballet.

Frédéric Ferrer

6/11 – dossier de presse *Kyoto Forever* 04/11/09

« Kyoto Forever » n'est pas qu'une vague espérance

**Ce spectacle a été créé dans le cadre d'un projet européen autour de l'engagement artistique sur les questions environnementales (Thin Ice 2020).**

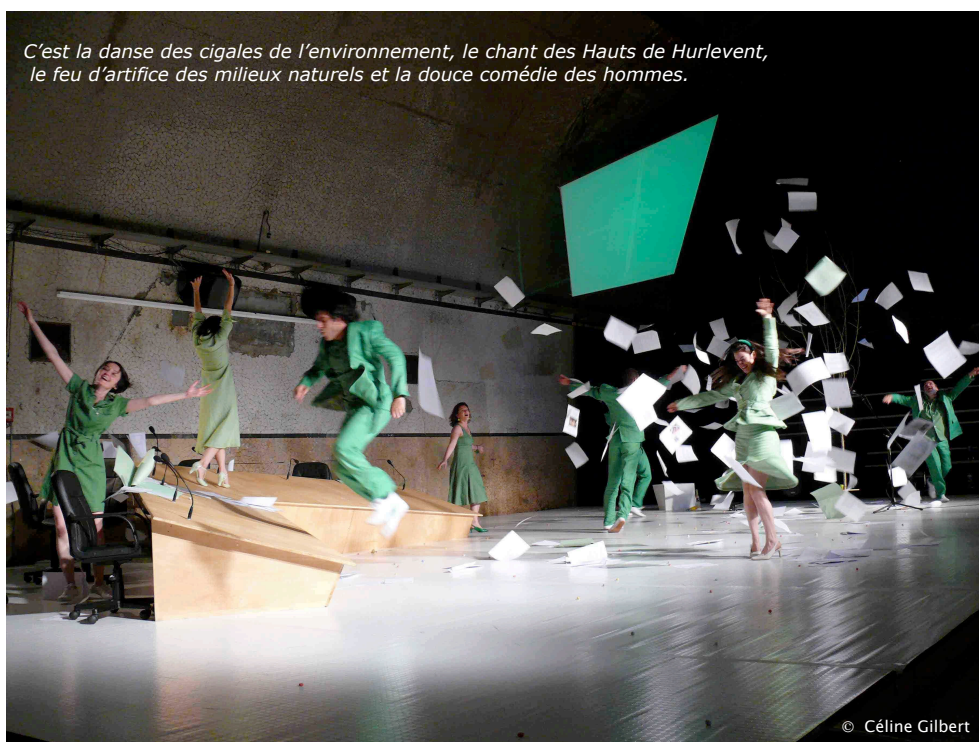
**L'écriture de Kyoto Forever a débuté en décembre 2007 au moment de la conférence de l'ONU sur le changement climatique de Bali. Frédéric Ferrer a ensuite bénéficié d'une accréditation du Ministère des Affaires étrangères pour accompagner la délégation française à la conférence de l'ONU de Bonn (juin 2008).**

### Automne 2009 : en attendant le sommet de Copenhague

En décembre 2009, le sommet de l'ONU de Copenhague sera une chance historique pour l'humanité de répondre au défi du changement climatique. Les portes du *Bella Center* à Copenhague s'ouvriront pour accueillir, pendant deux semaines, ministres, experts et délégués d'ONG représentants 192 pays. Aboutissement du processus engagé à Bali en 2007, le sommet de Copenhague doit conduire à l'élaboration d'un accord juridiquement contraignant, valable à l'échelle mondiale.

En attendant ce rendez-vous, nous organisons une « veille artistique », en proposant un autre sommet pour mettre en jeu - à *notre manière* - l'après-Kyoto.

À Montpellier, Bagnolet, Ville-Evrard, Saint-Ouen, ils seront huit hommes et femmes, personnages-nation, à tenir conférence.



# /// LES CHRONIQUES DU RÉCHAUFFEMENT

Art et changement climatique / cycle théâtral 2005-2012

Depuis 2005, la compagnie Vertical détour développe *Les Chroniques du Réchauffement*, un cycle théâtral qui propose une exploration des paysages humains à travers le prisme du changement climatique. Histoires de marques, d'inscriptions, dans les milieux naturels, les espaces construits, les mentalités. La Terre bousculée s'invite chez les hommes. Des « Chroniques du réchauffement » comme des histoires d'aujourd'hui...

**Mauvais Temps** *Chronique du réchauffement / Opus 1*  
création 2005 Écriture et mise en scène **Frédéric Ferrer**



*Mauvais Temps* est une conférence sur le réchauffement climatique. Une exploration des désordres venus du ciel et de nos perceptions entre espaces vécus, discours scientifiques et paysages mentaux. De dérèglements climatiques en dérèglements chronologiques, la conférence elle-même vacille, laissant le conférencier seul face à ses *mauvais temps*.

Coproduction : Vertical Détour / Confluences. Avec l'aide du Conseil Régional d'Ile-de-France, du Ministère de la Culture - Drac Ile-de-France (Aide à la production), Avec le soutien de l'EPS de Ville-Evard et de l'Anpe-spectacle.

36 représentations : Les Anciennes Cuisines (Neuilly-sur-Marne) / Confluences (Paris) / Espace 1789 (Saint-Ouen)

**Kyoto Forever** *Chronique du réchauffement / Opus 2*  
création 2008 Écriture et mise en scène **Frédéric Ferrer**

EN PRÉPARATION...

**L'Affaire Coin-Coin** *Chronique du réchauffement / Opus 3*  
création 2010-2011 Un spectacle de **Frédéric Ferrer et Sébastien Laurier**

En septembre 2008, la NASA largue 90 canards en plastique jaune sur un glacier du Groenland pour mesurer la vitesse du réchauffement climatique. Depuis, plus aucune trace. Où sont passés les canards? Nous avons décidé de partir à leur recherche et de faire de cette quête et de leur épopée une comédie-catastrophe arctique.

*Production en cours...* premiers partenaires : Vertical Détour / Domaine d'O - Montpellier / Région Ile-de-France / CNES - la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon.



© Alberto Béhar

**Changez d'Ère !** *Chronique du réchauffement / Opus 4*  
création 2011-2012 Écriture et mise en scène **Frédéric Ferrer**

Un centre international de congrès accueille l'une des plus importantes manifestations professionnelles en Europe dans le domaine du développement durable et de l'adaptation au changement climatique. Colloques, conférences, communications, doivent se succéder pendant une semaine. Plusieurs milliers de personnes sont attendues. Pour une manifestation aussi importante, il faut une organisation à la hauteur de l'événement... Le centre international devient chaque jour un lieu unique d'inscriptions des comportements humains.

*Changez d'Ère !* est le spectacle de cet espace. J'aime trop m'asseoir sur les poufs.

*Production en cours...* premiers partenaires : Vertical Détour / Région Ile-de-France / CNES - la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon.



© Frédéric Ferrer

# /// LA COMPAGNIE VERTICAL DÉTOUR

Créée en 2001 par Frédéric Ferrer, auteur, acteur et metteur en scène, la compagnie Vertical Détour a présenté six spectacles, *La Parole errante* d'après le livre-somme d'Armand Gatti, puis *Apoplexification à l'aide de la râpe à noix de muscade*, *Mauvais Temps*, *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* de Frédéric Ferrer ainsi que *Les Lettres de Ville-Evrard* d'après Antonin Artaud, et plusieurs formes légères (mises en espace, lectures, performances).

En résidence depuis 2005 à l'hôpital psychiatrique de Ville-Evrard à Neuilly-sur-Marne (Seine-Saint-Denis), la compagnie mène un travail autour de l'écriture contemporaine et des dramaturgies non exclusivement textuelles, et développe des transversalités entre différents champs artistiques (théâtre, danse, vidéo, graphisme...) et connaissances scientifiques (monographies cliniques, études psychiatriques, rapports sur les changements climatiques - ONU, CNRS).

Semblable au géographe, qui fut longtemps considéré comme *le spécialiste de rien*, Frédéric Ferrer aime davantage les frontières que le cœur des disciplines. Non pas la synthèse mais le frottement. Théâtre, danse, opéra, projections graphiques et vidéo, les créations de la compagnie Vertical Détour tentent d'être *un événement*, où l'espace devient, avec les moyens qui sont ceux de la scène, le lieu des possibles.

## > Parcours

---

### FRÉDÉRIC FERRER

Né en 1967, Frédéric Ferrer suit une formation d'acteur à Paris et mène en parallèle des études en sciences humaines. Agrégé de géographie en 1991, il se tourne vers le théâtre et signe sa première mise en scène en 1994 avec *Liberté à Brême* de Rainer Werner Fassbinder.

Il fonde la compagnie Vertical Détour en 2001, crée *La parole errante* d'Armand Gatti, dont il a réalisé l'adaptation pour la scène, et se consacre peu à peu à l'écriture dramatique. Il est depuis 2005 en résidence avec sa compagnie à l'hôpital psychiatrique de Ville-Evrard (93). Il y crée des spectacles à partir de ses textes. Dans le cadre des *Chroniques du réchauffement*, il prépare actuellement la création de deux nouveaux spectacles, *L'Affaire Coin-Coin, ou comment j'ai appris à ne plus m'en faire* et *à aimer le réchauffement climatique*, en complicité avec Sébastien Laurier, et *Changez d'Ère !*

Prix-distinctions : Lauréat de l'Aide à la création dramatique du Centre National du Théâtre pour *Kyoto Forever* | 2008  
Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres | 2009

### Comédiens

#### ASTRID CATHALA

Astrid Cathala a joué de nombreux auteurs (Bond, Fassbinder, Sartre, Minyana, Beaumarchais, Giraudoux, Keene, Viallat, Courteline, Godet, Pinter) sous la direction de Léa Dant, Jacques Bioulès, Carole Thibaut, David Ayala, Marie-Pierre Bésanger, Joël Dragutin, Max Charruyer, Mariamne Merlo, Andrès Spinelli, Jean-Marc Bourg.

Elle a mis en scène *Le Sas* de M. Azama, *Novecento: pianiste* d'Alessandro Baricco et prépare actuellement une série de quatre mises en scène dans le projet *Quatre costumes en quête d'auteur*, inventé et produit par le Théâtre du Hangar et la compagnie Jacques Bioulès à Montpellier.

Elle est également directrice littéraire de l'Oeil du souffleur Editions.

Elle joue dans *La parole errante*, *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* mis en scène par Frédéric Ferrer.

#### BEHI DJANATI ATAÏ

Née à Téhéran, généticienne de formation, Behi Djanati Ataï a choisi de consacrer sa vie aux arts du spectacle. Elle a joué dans de nombreuses créations théâtrales en France et à l'étranger (Carole Thibaut, Thierry Bedard, Antonio Diaz Florian, Eric Salama,...), ainsi qu'au cinéma (Rolf de Heer, O. Ducastel et J. Martineau, Philippe Lioret, Brosens et Woodworth,...).

Fondatrice de la compagnie « La Lampe », auteur et metteur en scène, elle a signé plusieurs créations, dont *Hedâyat* (publiée aux éditions Filigranes), *Voix de femmes* et *Héritage*. Elle est également très investie dans l'enseignement et la pédagogie à travers le théâtre. Son dernier film en tant que comédienne principale, *For a moment, Freedom* a obtenu le zénith d'or du meilleur premier film au festival international de Montréal.

Elle joue dans *Kyoto Forever* (version persane) mis en scène par Frédéric Ferrer.

#### MARIA MONTES PLANAS

Interprète polyglotte, d'origine espagnole. Formée à l'atelier du Théâtre National de Marseille et à l'atelier du groupe T'Chang dirigé par Didier-Georges Gabily, elle effectue divers stages professionnels en théâtre (notamment avec Sylvain Maurice, Stéphane Braunschweig, Mehmet Ulusoy) et en danse contemporaine (Odile Duboc, William Petit, Joseph Nadj). Elle travaille avec Diphton'g compagnie (Hubert Colas), la compagnie des deux roses (Marc François), et la Needcompany (Jan Lauwers).

Elle joue dans *La Parole errante*, *Mauvais Temps*, *Pour Wagner* et *Kyoto Forever*, mis en scène par Frédéric Ferrer.

### **JEAN-CLAUDE MONTHEIL**

Acteur, directeur de casting et directeur artistique, il tourne avec Danielle Dubroux, Alain Guiraudie, Jean-Pierre Civeyrac, Laurent Achard, Jean-Claude Fitoussi, Thierry Jousse et joue au théâtre sous la direction de Fievet-Palies, Christophe Givois, Junot, J.P. Ryngaert, Roger Couret et Nicolas Briançon. Il est également co-scénariste de Laurent Lunetta, d'Arnaud Dommerc, J.P. Civeyrac et Claire Doyon.

Il joue dans *Mauvais Temps* et *Kyoto Forever*, écrits et mis en scène par Frédéric Ferrer.

### **BENJAMIN NICOLAS**

Jeune comédien issu de l'école de théâtre l'Éponyme, il est également photographe-portraitiste et réalisateur de courts métrages. Au théâtre, il joue notamment dans *Monsieur Kolpert* de David Gieselmann (mise en scène de Diane Antakli), *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* de Frédéric Ferrer.

### **KAREN RAMAGE**

Comédienne et danseuse depuis 10 ans, elle s'est formée auprès d'Anne-Laure Liégeois (théâtre contemporain), Gérard Chabanier (jeu burlesque), Catherine Dubois (théâtre gestuel) et à la danse contemporaine (contact-improvisation). Elle a joué et dansé sous la direction de Carole Thibaut, Denis Chabrouillet, José Montalvo, Pierre Blaise, Jean-claude Giraudon, Pierre Vial, Benoit Théberge, Matthieu Desfemmes, Ariel Cypel, Gael Chaillat.

Engagée dans les nouvelles écritures scéniques elle soutient de jeunes auteurs contemporains et chorégraphes (Jalie Barcillon, Antonin Ménard, Sylvain Levé, Erika Zueli, Thomas Chopin).

Sa dernière création est un spectacle de rue chorégraphié par Alexandre Pavlata et Philippe Ménard. Elle joue dans les spectacles de Frédéric Ferrer, *La parole errante*, *Apoplexification à l'aide de la râpe à noix de muscade*, *Mauvais Temps*, *Pour Wagner* et *Kyoto Forever*.

### **DÉLIA ROUBTSOVA**

Après avoir suivi une formation à l'École Supérieure d'Art Dramatique de Paris et aux cours Florent, elle travaille avec plusieurs compagnies, en tournées en France et à l'étranger (*Voix de Filles*, mis en scène par Sabrina Delarue, *Le Vent, la Pluie et la Princesse*, mis en scène par Pierre Grammont, *Corps et Armes* écrit et mis en scène par Jeanne Poitevin, *Believer or the Angels Can't Be Trusted* écrit et mis en scène par Angus Reid).

Depuis deux ans, elle traduit en russe les textes de Joël Pommerat pour la compagnie Louis Brouillard.

*Kyoto Forever* est sa seconde collaboration avec Frédéric Ferrer.

### **STÉPHANE SCHOUKROUN**

Acteur au théâtre et au cinéma, il joue notamment dans *La commune* de Paris de Peter Watkins (long métrage - arte), *Saleté monologue* de Robert Schneider et *Vole mon dragon* d'Hervé Guibert mis en scène par Christophe Lemaitre, *Roberto Zucco* de B-M Koltès mis en scène par Guy Lombroso, *L'appartement de Zoïka* de Boulgakov et *Macbeth* de Shakespeare, mis en scène par Alexandre Zloto et *Des nouvelles du futur* de Gianina Carbutariu mis en scène par Christian Benedetti.

Il joue dans les spectacles de Frédéric Ferrer, *La parole errante d'Armand Gatti*, *Les Lettres de Ville-Evrard d'Antonin Artaud*, *Mauvais Temps*, *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* écrits et mis en scène par Frédéric Ferrer.

## **Scénographie – lumière – son**

### **PASCAL BRICARD**

Acteur, projectionniste, directeur de salles Art et essais à Paris, guitariste, compositeur pour plusieurs groupes pop-rock, ingénieur du son formé à l'INA, il lie ses deux passions en réalisant des musiques et des bande sons pour le Cinéma (*La Fosse Rouge*, *Sur les Traces de Melanie*, *Paris la Métisse...*) et le Spectacle Vivant (*Rouge Noir et Ignorant*, *Le Miroir Noir*, *Peer Gynt...*). Il fonde en 2003 l'association Les Films par la Bande (Son), un collectif de compositeurs pour l'image.

Il réalise l'installation sonore de *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* de Frédéric Ferrer.

### **ANNE BUGUET**

Plasticienne, scénographe, créatrice de costume pour le spectacle vivant, elle s'est formée auprès de Gilone Brun.

Elle a occupé différents postes d'assistante (mise en scène, costume, scénographie, lumière) auprès de Philippe Marioge, Gilone Brun, Michel Dezoteux, François Joxe, Jean Marc Bourg, Philippe Adrien, Pierre Etienne Heymann, Alain Mollot, Zbigniew Horoks, Jean Pierre Lorient, Grégoire Calliès, François Lazaro... Elle a signé les scénographies et les costumes pour des spectacles de Michel Dezoteux, Olivier Couder, Christophe Givois, Jacques Fargearel, Sandrine Stépanov, Fanny Tirel, Adam Sandoval, Alain Mollot, Pascal Omhové, Frédéric Ferrer, Noël Casale, Jean Pierre Chrétien-Goni et Patrick Franquet.

Elle crée les costumes de *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* de Frédéric Ferrer.

### **OLIVIER CROCHET**

Régisseur polyvalent (son, lumière, scénographie, plateau) au cinéma comme au théâtre. Il travaille régulièrement à Théâtre Ouvert à Paris et au CDN de Montreuil. Il s'investit dans des projets associatifs tels que la Métive, lieu international de résidences de création artistique en Creuse.

Il conçoit la technique des Anciennes Cuisines à Ville-Evrard, en créant dans ce lieu les lumières des spectacles *Mauvais Temps*, *Pour Wagner* et *Kyoto Forever* de Frédéric Ferrer.

### **GRIET DE VIS**

Scénographe, plasticienne, photographe, graphiste, illustratrice, diplômée des Beaux-Arts d'Anvers (Belgique), elle monte plusieurs expositions, installations et scénographies en France et en Belgique et est publiée dans le magazine néerlandais ITEMS. Elle expose également sur l'habitat, le design et l'architecture à Huisfront (Amsterdam).

Créatrice des accessoires et/ou des scénographies de *La Parole errante*, *Apoplexification à l'aide de la râpe à noix de muscade*, *Mauvais Temps* et *Pour Wagner*.

**Compagnie Vertical Détour - Les Anciennes Cuisines**

Hôpital psychiatrique de Ville-Evrard - 202 avenue Jean Jaurès - 93330 Neuilly-sur-Marne  
http://www.verticaldetour.org - 01 43 09 35 58 - contact@verticaldetour.org

**Metteur en scène**

Frédéric Ferrer  
06 62 66 35 94  
frederic.ferrer@verticaldetour.org

**Relations presse**

Céline Gilbert  
06 84 53 10 20  
celine.gilbert@verticaldetour.org

**Production – diffusion**

Lena Le Tiec  
01 43 09 35 58  
lena.letiec@verticaldetour.org

**Communication**

Christelle Granja  
01 43 09 35 58  
christelle.granja@verticaldetour.org

**COMPAGNIE VERTICAL DÉTOUR**

La compagnie Vertical Détour est en résidence à l'hôpital psychiatrique de Ville-Evrard à Neuilly-sur-Marne (93). Elle est conventionnée par le Conseil Régional d'Ile-de-France, subventionnée par le Ministère de la Culture – Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France, l'Agence Régionale d'Hospitalisation d'Ile-de-France et le Cercle des Partenaires (Laboratoires Servier) dans le cadre du dispositif Culture à l'hôpital, et soutenue par l'Établissement Public de Santé de Ville-Evrard.

D'autres structures et organismes (Centre National du Théâtre, Fonds Social Européen, Politique de la Ville, Adami, la préfecture de Seine-St-Denis -Contrat Urbain de Cohésion Sociale...) ont également permis le financement des créations ou de certaines actions d'accompagnement des projets.

**KYOTO FOREVER**

Production **Compagnie Vertical Détour** | Coproduction **Théâtre Le Quai/Open-Arts** (Angers) | Avec l'aide du **Conseil Régional d'Ile-de-France**, du **Ministère de la Culture - Drac Ile-de-France** (aide à la production), de l'**ADAMI** et du **Centre National du Théâtre** (aide à la création) | En coréalisation avec **Le Colombier** pour les représentations à Bagnolet | En partenariat avec **Terraeco**, **Libération** et **Actu environnement** | Avec le soutien de l'**EPS de Ville-Evrard**

